



**HAL**  
open science

**Une approche modélisante de l'univers du discours  
transfrontalier : les discours constituants et les récits  
édifiants dans le portail web des Transfrontier Peace  
Parks d'Afrique australe**

Marie-Hélène Hermand

► **To cite this version:**

Marie-Hélène Hermand. Une approche modélisante de l'univers du discours transfrontalier : les discours constituants et les récits édifiants dans le portail web des Transfrontier Peace Parks d'Afrique australe. *Semen - Revue de sémio-linguistique des textes et discours*, 2022, Territoires et discours du transfrontalier. Entre réalités du terrain et rhétoriques institutionnelles, 52, pp.73-92. hal-03702112

**HAL Id: hal-03702112**

**<https://hal.science/hal-03702112>**

Submitted on 16 Nov 2023

**HAL** is a multi-disciplinary open access archive for the deposit and dissemination of scientific research documents, whether they are published or not. The documents may come from teaching and research institutions in France or abroad, or from public or private research centers.

L'archive ouverte pluridisciplinaire **HAL**, est destinée au dépôt et à la diffusion de documents scientifiques de niveau recherche, publiés ou non, émanant des établissements d'enseignement et de recherche français ou étrangers, des laboratoires publics ou privés.

# **Une approche modélisante de l'univers du discours transfrontalier : les discours constituants et les récits édifiants dans le portail web des *Transfrontier Peace Parks* d'Afrique australe**

**Marie-Hélène Hermand – Université Bordeaux Montaigne, Laboratoire MICA**

## **1. Introduction**

Au cours de nos recherches précédentes en sciences de l'information et de la communication, nous nous sommes concentrée sur le contexte transfrontalier européen en confrontant les résultats de l'analyse textométrique et qualitative de discours multilingues (institutionnels, économiques, associatifs, médiatiques) à ceux de l'analyse sémiotique de sites web dédiés aux eurorégions (Hermand, 2020). En nous intéressant aujourd'hui à des réalités transfrontalières aux confins ou en dehors de l'Union européenne, nous proposons d'approfondir et de développer notre démarche à des fins de modélisation de l'analyse communicationnelle des interactions transfrontalières (Hermand, sous presse).

### **1.1. Questionner les interactions transfrontalières au-delà de l'Union européenne**

L'étude d'autres réalités transfrontalières que celles de l'UE permet d'élargir notre horizon analytique et de dépasser les fortes homogénéisations et standardisations (lexicales, imagologiques, scénographiques) constatées dans l'analyse du discours eurorégional (Hermand, 2014) pour observer comment se construisent d'autres réalités transfrontalières dans un monde globalisé. Cette démarche vise à nous interroger sur des phénomènes et des évolutions qui ont des impacts directs sur les structures politiques et les sociétés. Il s'agit aussi de continuer à nous pencher sur une échelle territoriale émergente où prévaut la coexistence, sur des espaces interstitiels qui s'attribuent un rôle spécifique ou encore sur des nœuds d'activité plus ou moins intense en fonction des contextes.

Dans une telle optique, les frontières sont définies comme des dispositifs d'interaction : elles n'apparaissent qu'à la condition qu'il y ait contact. Beaucoup plus qu'une ligne de séparation ou de délimitation, la frontière devient « le lieu où se matérialise l'opposition entre l'intérieur et l'extérieur et où se négocient les modalités du passage de l'un à l'autre » (Boudou, 2018 : 9). Les configurations transfrontalières fournissent l'occasion de penser les organisations hors des identités et des cadres bien établis, dans des contextes où les limites (nationales, politiques, juridiques, thématiques, linguistiques) sont parfois mouvantes et imprécises. Elles incarnent aussi des processus contemporains complexes sans faire disparaître les profondeurs historiques. Les interactions et la communication transfrontalières sont dès lors considérées comme des productions à la fois historiques et symboliques.

### **1.2. Se focaliser sur l'analyse d'un portail web fédérateur à visée transfrontalière**

Notre hypothèse principale consiste à penser qu'un univers de sens transfrontalier est en construction et qu'il en existe différentes manifestations (textuelles, sonores, audiovisuelles, 3D) plus ou moins abouties, élaborées dans différentes aires mondiales et recueillies dans une variété de contextes. Il n'y aurait ainsi pas une valeur unique du transfrontalier mais bien un ensemble de valeurs, ou de doxas, transfrontalières.

Parmi les supports numériques sur lesquels s'expriment les interactions transfrontalières (sites web, réseaux sociaux, plateformes de e-commerce, applications mobiles, blogs, intranet, plateformes de données, plateformes collaboratives, etc.), nous choisissons de nous centrer sur le support « portail web ». Le portail web peut être défini comme un type de site web qui donne accès à un ensemble de ressources thématiques, destinées à un public spécifique ou encore liées

à une organisation (Accart, 2015). Il est susceptible de fournir différents services tels que l'interrogation simultanée de bases de données ou la recherche fédérée, des applications en ligne (formulaires, réservations), des supports (fiches d'information, cours, exercices, tutoriels) ou encore la gestion de profils utilisateurs (personnalisation des services proposés). Des portails web individualisés, personnalisables, font en outre office de portails documentaires : créés par des professionnels pour des spécialistes d'un domaine ou d'une thématique, ils utilisent les outils du web social en intégrant différents services tels que le développement d'une veille documentaire par agrégation de flux en ligne, la diffusion de contenus éditoriaux multimodaux, la contribution à un réseau social intégré, la mise à disposition d'informations, l'information d'utilisateurs ou de clients, ou encore la création de bureau virtuel. Potentiellement riches en contenus, les portails web accentuent la visibilité d'entités jusque-là discrètes. Ils permettent de réunir et de valoriser des catalogues, des bibliothèques, des expositions, des dossiers thématiques ou des services en ligne souvent relégués, voire ignorés, par les moteurs de recherche. Ils permettent enfin d'avoir une vue d'ensemble d'un écosystème propre à un domaine délimité en rassemblant des données dispersées qui lui sont relatives sur le web.

## **2. Le portail web *Peace Park Foundation* (PPF) dédié aux *Transfrontier Peace Parks* (TPP) d'Afrique australe**

Selon le site web de l'Union internationale pour la conservation de la nature (UICN), les *Peace Parks* ou « parcs de la paix », également connus sous le nom de zones de conservation transfrontalière, sont « des aires protégées transfrontalières officiellement consacrées à la protection et à la conservation de la diversité biologique et des ressources naturelles et culturelles qui y sont associées, ainsi qu'à la promotion de la paix et de la coopération ». Présentés pour la première fois au Président du Mozambique en mai 1990 par Anton Rupert, homme d'affaires sud-africain, mécène écologiste et ancien président de WWF-Afrique du Sud, ces parcs transfrontaliers ont été reconnus dans les cercles de gouvernance environnementale en vue de conserver la biodiversité en Afrique australe et de sécuriser ses zones frontalières marquées par des conflits historiques (colonisation, Apartheid). Le premier parc transfrontalier entre l'Afrique du Sud et le Botswana est ainsi ouvert en 2000.

Au-delà de l'idée bienveillante de conservation (de la faune, des paysages et des populations) et des missions officielles de sécurisation d'anciennes zones de guerres, des études critiques du modèle des *Peace Parks* ont vu le jour en géographie, en éco-anthropologie, en philosophie, en droit et en relations internationales. Ces études pointent notamment les limites du modèle des parcs transfrontaliers en termes juridiques (Belaidi, 2016 ; Geslin, 2013) et géopolitiques (Guyot, 2006), en termes d'inclusivité et de durabilité (Chiutsi & Saarinen, 2019), de gouvernance (Barrett, 2013), de liens entretenus avec le néolibéralisme économique (King & Wilcox, 2008), de conséquences de l'impérialisme numérique dans la protection environnementale (D'Alessandro Scarpari *et al.*, 2008) ou de recompositions territoriales (Giraut *et al.*, 2005). Une thèse en cours est également à signaler en géographie, ce qui montre la vitalité du questionnement sur cette configuration transfrontalière<sup>1</sup>.

Fondée en 1997 par Anton Rupert et parrainée jusqu'à sa mort par Nelson Mandela, la *Peace Park Foundation* (PPF) est une organisation non gouvernementale qui favorise le développement de parcs transfrontaliers de la paix situés entre l'Afrique du Sud et ses États

---

<sup>1</sup> MAZZERO Hugo, depuis 2019, *Frontières et mobilités dans les aires de conservation transfrontalières en Afrique australe. Les cas du Parc Transfrontalier du Grand Limpopo (Afrique du sud, Mozambique, Zimbabwe) et de l'aire de conservation transfrontalière du Lubombo (Afrique du sud, Mozambique, eSwatini)*, Thèse de doctorat, Pessac, Université Bordeaux Montaigne, UMR Passages.

voisins. Elle se présente comme l'organe de coordination pour leur création et leur construction en Afrique australe. Elle attire aussi bon nombre de donateurs influents et de soutiens politiques (personnalités et États). Cet ensemble de raisons justifie l'intérêt que nous portons à sa communication.

Le portail web de la PPF – <https://www.peaceparks.org/> (figures 1, 2, 3) – constitue notre corpus. Sa vitalité éditoriale est attestée par de nombreuses publications audiovisuelles, une riche revue de presse et une rubrique « Newsroom » qui montre en moyenne, depuis 2001, quatre publications mensuelles sous la forme de dossiers d'actualité illustrés (*stories*)<sup>2</sup>. Le portail propose un accès centralisé et pérenne aux activités de l'organisation (figure 2) et à diverses données documentant dix TPP d'Afrique du Sud (figure 3)<sup>3</sup>. Dans le sens où seulement deux de ces dix TPP possèdent aujourd'hui leur propre nom de domaine sur le web, nous considérons pour l'instant que le portail est représentatif du positionnement communicationnel des parcs qu'il mentionne.

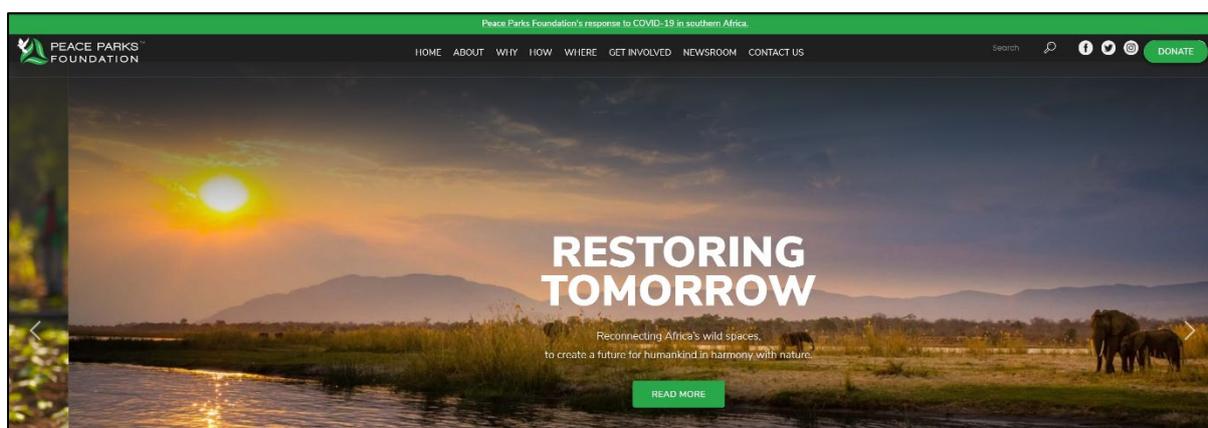


Figure 1. Partie supérieure de la page d'accueil : carrousel d'images.



Figure 2. Partie inférieure de la page d'accueil : accès aux données relatives aux activités de la PPF.

<sup>2</sup> Adresse de la « Newsroom » : <https://www.peaceparks.org/our-stories/>

<sup>3</sup> Notons qu'il existe 18 *Transfrontier Peace Parks* en Afrique australe, une soixantaine dans le monde et plus de 200 en projets.

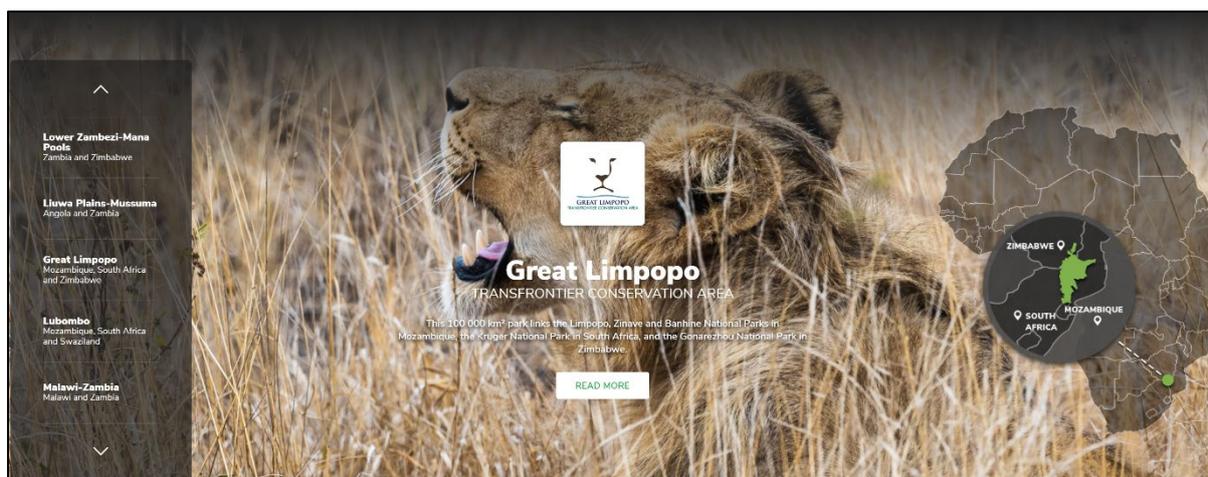


Figure 3. Partie inférieure de la page d'accueil : accès aux données relatives à 10 Peace Parks.

Nous avons suivi qualitativement l'ensemble du portail sur une durée de 12 mois (de mi-septembre 2020 à mi-septembre 2021). Le figement dans un bloc-note virtuel (Evernote), les captures d'écrans et le traitement quantitatif (textométrique) à l'aide du logiciel TXM<sup>4</sup> ont été réalisés à la fin de l'observation, le 15 septembre 2021.

Les prestations du portail peuvent être synthétisées en neuf points :

- une description de la PPF sous la forme d'informations relatives à la philosophie et aux motivations de l'organisation, à l'équipe, aux partenaires et donateurs, aux carrières et aux appels d'offres ;
- une description du projet de la PPF sous la forme de plaidoyers (sur la politique de la fondation, la structure de financements et de gestion, l'aide à la gestion de projet, l'accompagnement à la transformation numérique) ;
- une description des programmes de conservation transfrontalière (protection des espèces, développement des communautés transfrontalières, recherche vétérinaire, développement écotouristique, recherche et enseignement) ;
- un système d'information géographique sous forme d'atlas (atlas des parcs de la paix, atlas dédié à une espèce d'oiseaux, atlas de répartition des espèces d'animaux sauvages, atlas des infrastructures touristiques et d'hébergement) ;
- un ensemble documentaire dédié à chacun des dix parcs fédérés par la PPF ;
- un dispositif de participation financière (plateforme de dons, modalités de transferts bancaires, adhésion à un club exclusif, mécénat stratégique, parrainage éducatif) ;
- un réseau de partenaires (par hyperliens) ;
- une « salle de rédaction » comprenant des récits, des films, une webTV, des *newsletters*, des publications et des revues de presse ;
- un intranet offrant à ses membres une gamme de services (forums de discussion, référentiels de ressources, bases de données des membres, flux de calendriers, bases de données d'images et de films).

Présenté comme un lieu de fédération des TPP d'Afrique australe, le portail PPF s'adapte aux publics de son écosystème de communication : partenaires, donateurs et mécènes, médias, pouvoirs publics et voyageurs désireux de découvrir les parcs. Rédigé entièrement en anglais, il ne tient cependant pas compte d'un public potentiellement formé de groupes sociaux à profils linguistiques et culturels différents.

<sup>4</sup> Logiciel libre proposé par l'ENS Lyon : <https://txm.gitpages.huma-num.fr/textometrie/>

### **3. Problématique et cadre théorique pour une approche modélisante de l'univers du discours transfrontalier**

Pour les concepteurs de toute communication transfrontalière, l'enjeu consiste à valoriser des fonds (textuels, sonores, audiovisuels) en tenant compte des intérêts spécifiques des acteurs sociaux impliqués à l'échelon transfrontalier (e.g. acteurs institutionnels et économiques, équipes pédagogiques et de recherche, médiateurs scientifiques, syndicats, associations, collectifs engagés, médias ou tout individu intéressé). Pour les analystes de la communication transfrontalière (e.g. chercheurs, ingénieurs de recherche, consultants), l'enjeu consiste à faciliter la compréhension et l'interprétation critique de ces fonds et, le cas échéant, à proposer des pistes pour les enrichir, les structurer, les partager ou les évaluer.

Concevoir une approche modélisante des interactions et des données transfrontalières peut donc constituer un apport significatif pour mieux cartographier le jeu des acteurs, identifier des coopérations historiques ou naissantes, mutualiser des contenus, créer des services, découvrir une histoire partagée, débattre de problématiques communes ou encore expérimenter des solutions communes. Une question centrale dans ce contexte est celle de l'élaboration d'un métalangage de description nécessaire pour permettre à toute personne de procéder à des (re)constitutions, à des traitements et à des interprétations concrètes de corpus de données transfrontalières. Cette réflexion s'inscrit à la fois dans une approche inspirée de l'archéologie du savoir de Foucault et dans la filiation de recherches contemporaines en SIC qui visent à « élaborer des bibliothèques de modèles sémantiques qualifiant un domaine ou objet de connaissance » (Stockinger, 2018), notamment à l'aide de graphes conceptuels, en vue de faciliter la compréhension, l'appropriation, la structuration et le partage de savoirs émergents.

Nous proposons d'utiliser l'expression « univers du discours transfrontalier » pour délimiter notre objet d'étude, à savoir un ensemble formé par des données plus ou moins organisées (collectées, conservées, diffusées sous diverses formes) et chargées de présenter le cadre de référence transfrontalier d'une organisation, d'un groupe social ou d'une personne. Expression initialement utilisée en logique, l'« univers du discours » renvoie en sémantique aux préoccupations de reconstituer la contextualité globale d'un énoncé, de tenir compte de ses références au monde extérieur en considérant que le discours n'est pas autosuffisant (Greimas et Courtès, 1993 [1979] : 409) et d'étudier les relations entre des ensembles d'énoncés et leurs structures d'interprétation. Cela ne revient pas à postuler qu'il existe un seul discours transfrontalier homogène mais plutôt un cadre discursif de référence transfrontalier et une myriade de discours qui le nourrissent et orientent nos perceptions du transfrontalier. Cet univers sémantique transfrontalier est alimenté par des discours référentiels, des récits inauguraux, des *topoi* (ou lieux communs argumentatifs) et des figures sensibles dont nous avons commencé à dégager l'articulation (Hermand, accepté) en nous inscrivant dans le sillage de l'expertise sémiotique de corpus de données multimodales (Stockinger, 2017, 2015, 2012, 2005).

Nous nous limiterons ici à l'examen de discours référentiels et de récits inauguraux, deux éléments dont nous pensons qu'ils conditionnent l'existence de l'univers du discours transfrontalier. Identifier et caractériser ces deux préalables discursifs est nécessaire pour permettre, dans un cadre qui dépasse celui de cet article, d'entrer dans l'analyse détaillée des éléments constitutifs de l'univers du discours transfrontalier, à savoir l'arsenal de *topoi* chargés de donner du crédit au propos transfrontalier et les différentes figures sensibles chargées de faciliter l'accès aux fonctions symboliques du discours.

Plus précisément, nous postulons que le discours porté par le portail web PPF est conditionné par l'existence préalable :

- de « discours constituants », c'est-à-dire de sources discursives supérieures (religieuses, scientifiques, philosophiques, littéraires, juridiques) sur lesquelles des discours institutionnels peuvent fonder leur existence pour obtenir une légitimation absolue et fonder un nouvel ordre (de la pensée, du monde, des institutions, des rapports sociaux) (Maingueneau & Cossuta, 1995). Cette catégorie d'analyse du discours a été élargie aux discours politiques non partisans par Gobin (2019) ;
- de « récits édifiants », c'est-à-dire d'éléments déclencheurs ou d'histoires inaugurales présentes dans les discours constituants et justifiant la mise en récits transfrontaliers. Ce concept opératoire, qui a été proposé dans nos analyses du discours eurorégional, se manifeste par une structure narrative en quatre étapes qui distillent un storytelling transfrontalier et contribuent à son idéalisation (Hermand, 2020 : 154) : (1) un élément déclencheur traumatique – (2) un processus de réparation – (3) un objectif d'amélioration – (4) un engagement dans l'action exemplaire<sup>5</sup>.

#### 4. Application : cadrer l'analyse sur les motivations profondes du portail web de la PPF

##### 4.1 Résultats saillants relatifs aux discours constituants

En intégrant dès le départ les discours constituants à notre processus de modélisation, nous accordons une importance particulière à la généalogie discursive qui légitime et pérennise un nouvel ordre de la pensée à l'échelle transfrontalière. Les constitutions nationales relèvent de cette catégorie ainsi que les conventions bilatérales ou internationales qui poursuivent l'objectif d'établir une coopération transfrontalière à travers divers dispositifs (lois, réglementations, projets, programmes). À la fois juridiques, réglementaires et politiques, ces textes peuvent être considérés comme des discours constituants.

Une première lecture exploratoire, des requêtes avancées<sup>6</sup> et l'analyse textométrique du portail web de la PPF ont permis d'extraire des termes récurrents renvoyant aux textes de référence ou de cadrage de l'activité des *Peace Parks* (Tableau 1) :

Mot-pivot	Nombre d'occurrences
<i>Project</i>	1030
<i>Programme</i>	528
<i>Agreement</i>	214
<i>Law</i>	174
<i>Decision</i>	99
<i>Convention</i>	70
<i>Declaration</i>	66
<i>Protocol</i>	38
<i>Visa</i>	37
<i>Constitution</i>	3

Tableau 1. Nombre d'occurrences des mots-pivots renvoyant aux textes de cadrage de l'activité de la PPF.

<sup>5</sup> Dans le cas du discours eurorégional :

- l'élément déclencheur traumatique est la Seconde Guerre mondiale
- le processus de réparation est la réconciliation diplomatique d'après-guerre
- l'objectif d'amélioration est la reconstruction économique européenne
- l'engagement dans l'action est la création d'eurorégions-modèles d'une nouvelle Europe

<sup>6</sup> À l'aide de l'opérateur de recherche avancée « *site* : ».

L'examen qualitatif des occurrences contextualisées a ensuite permis d'identifier trois grands types de discours constituants qui font des *Transfrontier Peace Parks* le résultat d'une articulation complexe entre des discours constituants de pacification, de gouvernance environnementale internationale et de gouvernance locale écotouristique.

Le texte-source le plus important auquel est adossé le discours du portail PPF est la Constitution d'Afrique du Sud de 1996 qui déclare un nouvel ordre constitutionnel dans le paysage juridique sud-africain. Ce discours de pacification symbolise la fin de l'apartheid, la naissance de la règle de droit et la garantie des droits fondamentaux. Selon Philippe (2001), « la juridiction constitutionnelle sud-africaine est le résultat d'une volonté simple des constituants : faire de la norme suprême et des droits et garanties qu'elle contient un instrument accessible et utilisable par tous les individus, conjurant ainsi plusieurs décennies de négation de ces mêmes droits sous le régime d'apartheid ». Discrète dans le corpus (3 occurrences), la référence à ce discours prend forme dans les références explicites à des articles de la Constitution. Adossé à ce texte, un réseau de nombreux autres textes secondaires se déploie dans le portail pour définir des programmes (528 occurrences de *Programme*) inscrits dans le processus de transformation vers un nouvel ordre pacifié, objectif incarné dans la dénomination *Peace Parks*.

Outre ce discours de pacification fondateur, un autre ensemble de discours constituants a été mis au jour : les discours de gouvernance environnementale internationale. Omniprésentes dans le portail PPF, les références aux conventions et aux accords multilatéraux abondent. La référence discrète (2 occurrences) à la Convention de Rio de 1992, qui veut assurer la conservation de la diversité biologique au niveau mondial, ouvre la voie à tout un système de références à d'autres conventions internationales (70 occurrences de *Convention*) à teneur environnementale, par exemple la Convention relative aux zones humides d'importance internationale ou la Convention sur le commerce international des espèces de faune et de la flore sauvage (CITES). Ces conventions sont concrétisées par les accords bi/trilatéraux mentionnés sous l'intitulé *Agreement* (214 occurrences) (e.g. accords Mozambique-Afrique du Sud-Zimbabwe, Afrique du Sud-Botswana, Afrique du Sud-Lesotho) et incarnant la création de zones transfrontalières de conservation entre l'Afrique du Sud et ses voisins.

Enfin, un troisième ensemble de discours constituants est composé de discours de gouvernance locale écotouristique. À partir de la conception marchande d'une nature sauvage idéalisée, ils s'organisent comme un arsenal juridique composé de lois et de décisions officielles (e.g. sur le tourisme rural, sur l'utilisation des véhicules touristiques), de dispositifs réglementaires (e.g. visa de circulation touristique), de protocoles (e.g. sur la conservation de la vie sauvage, la gestion partagée de l'eau, la conservation de la biodiversité) et de textes programmatiques (e.g. nombreux programmes de protection des espèces).

Tandis que nous donnons quelques extraits de discours constituants issus du corpus en annexe 1, nous proposons dans la figure 4 une représentation schématique des composantes des discours constituants en circulation dans le portail PPF.

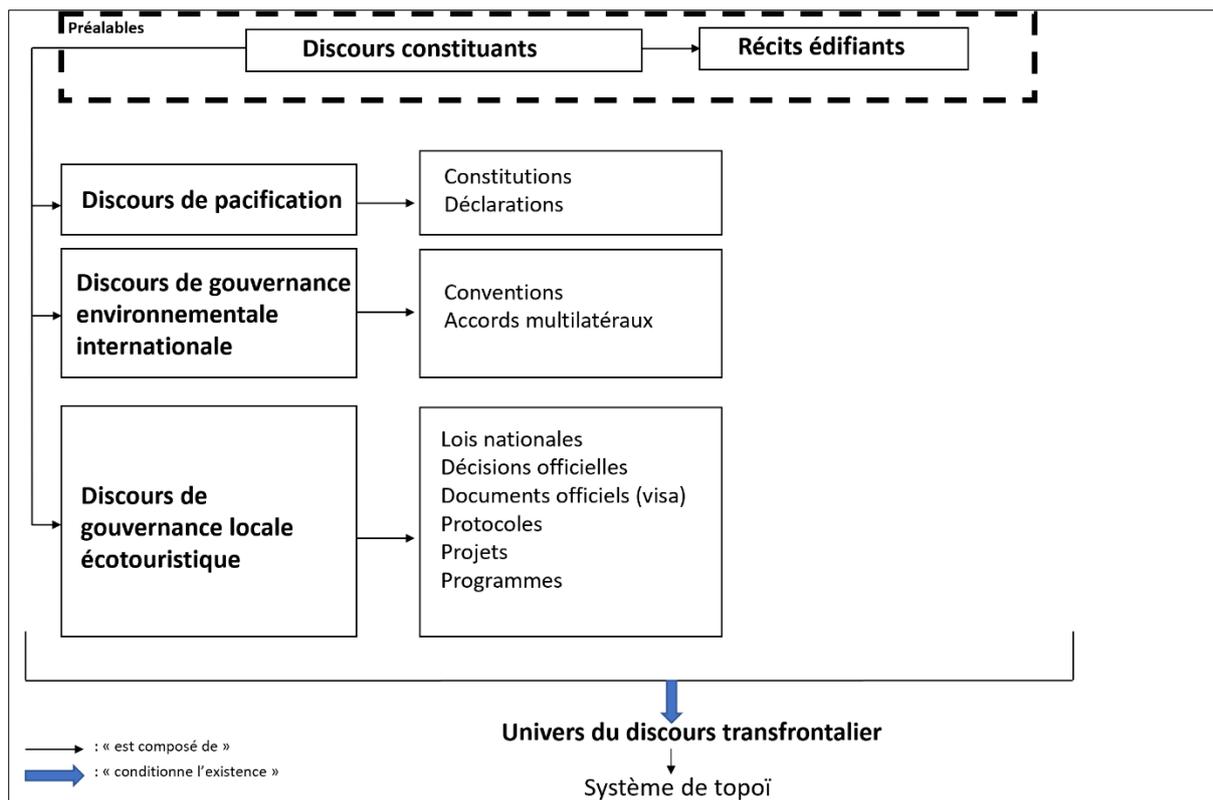


Figure 4. Articulation des discours constitutifs affleurant dans le portail PPF.

#### 4.2 Résultats saillants relatifs aux récits édifiants

L'analyse des récits édifiants, catégorie que nous avons proposée dans notre analyse de la communication eurorégionale, se révèle très pertinente pour aborder l'analyse du portail PPF. En incarnant un échelon territorial adossé à l'idéal de paix, les *Peace Parks* ont eux aussi besoin de s'appuyer sur de belles histoires pour légitimer leur existence et leur activité.

D'un point de vue quantitatif, l'observation textométrique du portail web a notamment permis de repérer :

- en tête des noms communs, le lexique de la guerre et du conflit (126 occurrences du mot *war*, 107 du mot *conflict*) dans des cooccurrences qui montrent un engagement à les réduire (e.g. 76 co-occurrences associent *reduce* + *conflict*, 31 co-occurrences associent *reduce* + *war*) ;
- en tête des noms propres, des noms de personnalités charismatiques placées dans un contexte d'exemplarité (e.g. contribution financière du mécène Prince Bernhard des Pays-Bas) et d'exceptionnalisme (e.g. engagement pour la paix de Nelson Mandela).

D'un point de vue qualitatif, la trame narrative des récits édifiants en circulation dans le portail PPF peut être reconstituée. Nous y retrouvons les quatre étapes déjà dégagées en contexte transfrontalier européen, à savoir :

- la mention d'un élément déclencheur traumatique, attesté ici par la présence discrète du terme *apartheid* (5 occurrences dans le portail) ;
- la profession de foi en un processus de réparation, articulée ici autour du processus de pacification (entre humains, entre humains et environnement) ;
- l'annonce d'objectifs d'amélioration, introduits ici par le terme *conservation* : il s'agit de réparer le traumatisme par la conservation de la nature sauvage (*the importance of conserving wildlife*), des paysages (*vital components of transfrontier conservation*

*areas within the southern African landscape*) ou des ressources des communautés humaines (*to help empower local communities to manage and conserve their natural resources*);

- l'engagement dans l'action exemplaire, qui se manifeste ici dans l'interdiscours (e.g. les citations du mécène Anton Rupert ou du militant actif Nelson Mandela), dans le lexique du combat contre la criminalité contre la faune (*to combat wildlife crime*), dans l'incitation au don (*to donate your fortune*), dans la mise en images de témoignages (e.g. reportages de photographes-voyageurs) ou encore dans l'encouragement au plaidoyer (*to start advocacy-related campaigning activities*).

Si elles sont absentes des discours constituants (les conventions, déclarations, lois et protocoles étant des textes austères), les images fixes et animées prolifèrent dans les récits édifiants. Elles soulignent surtout l'objectif de conservation paysagère en mettant en scène la profusion et la majesté de paysages intacts : cascades tonitrueuses, larges étendues, diversité des espèces, etc. La figure naturelle des fleuves (Chobe, Okavongo, Zambèze), partout présents en images, et la figure humaine de l'explorateur, jamais représenté visuellement mais seulement évoqué en quelques mots (*these moments are available to the explorer of Kavango-Zambezi*), se conjuguent pour créer une représentation idyllique du parc et un appel à le découvrir. Cette incitation paradoxale à la conservation et à la découverte touristique donne à voir un environnement où l'animal et le végétal sont considérés à la fois comme des objets de loisir (le touriste vient pour les découvrir) et comme des ressources commercialisables (le touriste paie pour les découvrir).

Tandis que nous détaillons quelques exemples de récits édifiants extraits du corpus en annexe 2, nous en introduisons la représentation dans notre modèle (figure 5) : la généalogie discursive du portail PPF peut ainsi être reconstituée dans ce graphe conceptuel centré sur les deux conditions discursives (discours constituants, récits édifiants) analysées jusq'ici.

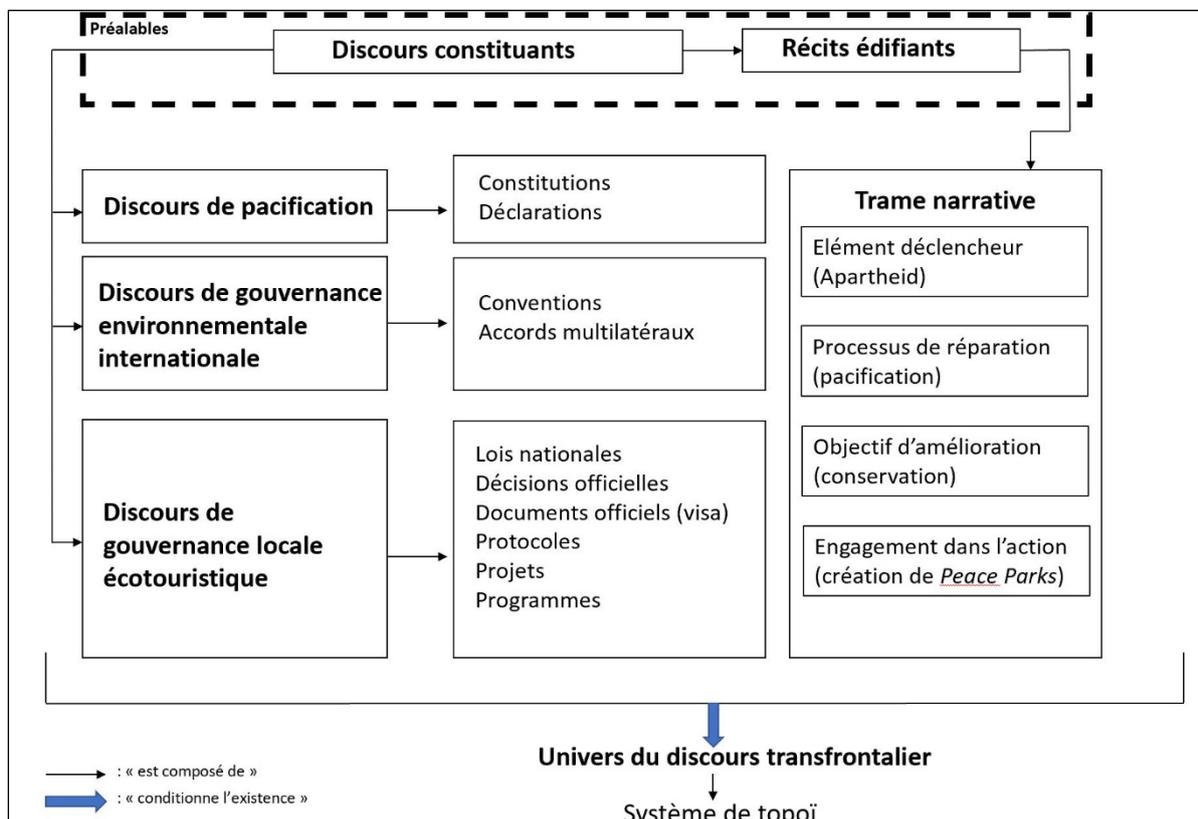


Figure 5. Schéma détaillé des deux conditions préalables à l'existence de l'univers du discours transfrontalier : discours constituants et récits édifiants.

## 5. Conclusion

Nous avons observé le portail web de la *Peace Parks Foundation (PPF)* dédié aux *Transfrontier Peace Parks (TPP)* d'Afrique australe en considérant qu'il appartient à l'écosystème de la communication transfrontalière et contribue à élaborer l'univers du discours transfrontalier. Le portail web PPF est apparu comme une couche médiatique où affleure un ensemble complexe de discours issus d'une couche documentaire préexistante (Constitution, conventions, accords multilatéraux, lois, réglementations, protocoles, projets et programmes) et de récits visant à édifier la configuration transfrontalière des TTP.

Du point de vue théorique, nous avons proposé les concepts de discours constituants et de récits édifiants comme deux éléments préalables et indispensables à l'étude ultérieure de *topoi* et de figures sensibles caractéristiques de l'univers du discours transfrontalier. Du point de vue méthodologique, nous avons inscrit notre démarche dans une approche modélisante qui vise à fournir un cadre (théorique, méthodologique) permettant non seulement de décrire et d'analyser des invariants de l'univers du discours transfrontalier mais aussi de localiser et d'identifier des variations contextuelles. La formalisation des résultats en graphes conceptuels a permis d'alimenter progressivement notre modèle provisoire de description de l'univers du discours transfrontalier, envisagé comme un puissant révélateur d'organisations émergentes.

En termes d'appropriation de l'univers sémantique transfrontalier en émergence, nous pouvons esquisser le potentiel et la portabilité de notre modèle en cours d'élaboration. En effet, notre démarche a permis :

- d'identifier deux types d'invariants (discours constituants, récits édifiants) qui motivent l'émergence du discours transfrontalier, tout en pointant les variations spécifiques au portail transfrontalier des TTP (articulation de discours constituants politiques, environnementaux et écotouristiques ; récits édifiants de pacification et de conservation) ;
- de repérer des convergences avec d'autres discours transfrontaliers déjà étudiés dans l'aire européenne, par exemple l'identification d'un discours constituant de pacification comme condition préalable au déploiement d'un discours transfrontalier (e.g. pacification post-Seconde Guerre mondiale dans le cas du discours eurorégional, pacification post-apartheid dans le cas des TPP) et l'identification de récits édifiants adossés à des figures d'identification exceptionnelles (e.g. les récits hagiographiques dans le cas des eurorégions, le récit biographique de mécènes et de militants dans le cas des TPP) ;
- de faire émerger la question du poids relatif des discours constituants au sein d'un même contexte transfrontalier (e.g. dans le contexte sud-africain considéré, la discrétion du mot-pivot *apartheid* dans les discours constituants de pacification tranche avec l'omniprésence des mots-pivots de planification caractéristiques des discours constituants de gouvernance) ou dans différents contextes transfrontaliers (e.g. l'explicitation du discours constituant de pacification est plus forte dans le contexte eurorégional que dans le contexte sud-africain).

D'autres points restent à étudier. Par exemple, les variations sémi-discursives observables dans la communication des différents TPP pourront être observées à condition que davantage de TPP développent leur propre communication sur le web. Une autre piste concerne l'étude du positionnement du discours archétypal élaboré par le portail PPF par rapport à d'autres types de discours transfrontaliers tenus en Afrique australe (e.g. discours sur la gestion transfrontalière des ressources naturelles, sur les migrations transfrontalières de travailleurs, sur les insurrections et conflits transfrontaliers, sur les trafics de drogues et d'êtres

humains, etc.). Enfin, le champ de la comparaison avec d'autres dispositifs communicationnels transfrontaliers aux enjeux proches développés dans différentes aires mondiales est ouvert : par exemple, la communication des TPP d'Afrique australe *versus* celle d'autres parcs transfrontaliers de la paix existants (e.g. *La Amistad International Peace Park* entre le Costa Rica et le Panama) ou imaginés (e.g. le « canal de la paix » entre Israël, la Jordanie et la Palestine en réponse à la crise hydrique de la Mer Morte).

## Bibliographie

- ACCART Jean-Philippe, 2015, « 18. Les données », *Le Métier de Documentaliste*, Paris, Éditions du Cercle de la Librairie, 297-308.
- BARRETT George, 2013, « Markets of exceptionalism: peace parks in Southern Africa », *Journal of Contemporary African Studies*, 31(3), 457-480.
- BELAIDI Nadia, 2016, « La paix pour la coopération environnementale, un nouveau modèle de conservation ? Étude des aires transfrontalières en Afrique australe », *Afrique contemporaine*, 257, 129-143.
- BOUDOU Benjamin, 2018, *Le dilemme des frontières. Éthique et politique de l'immigration*, Paris, Éditions de l'EHESS.
- CHIUTSI Simon, SAARINEN Jarkko, 2019, « The limits of inclusivity and sustainability in transfrontier peace parks: Case of Sengwe community in Great Limpopo Transfrontier conservation area, Zimbabwe », *Critical African Studies*, 11(3), 348-360.
- D'ALESSANDRO SCARPARI Cristina, ELMES Grégory, WEINER Daniel, 2008, « L'impérialisme numérique. Une réflexion sur les Peace Parks en Afrique australe », *Géocarrefour*, 83, 35-44.
- GESLIN Albane, 2013, « Aires protégées transfrontalières par parcs pour la paix : entre géopolitique des conflits et protection transnationale de la diversité bioculturelle », in AILINÇAI Mihaela et LAVOREL Sabine (dir.), *Exploitation des ressources naturelles et protection des droits de l'homme*, Paris, Pedone, 105-120.
- GOBIN Corinne, 2019, « Discours constituant, austérité et néolibéralisme : des dynamiques énonciatives imbriquées. Le cas des Grandes Orientations des politiques économiques de l'Union européenne », *Langage et société*, 166, 31-51.
- GIRAUT Frédéric, HOUSSAY-HOLZSCHUCH Myriam, GUYOT Sylvain, 2005, « La nature, les territoires et le politique en Afrique du Sud », *Annales HSS*, 4, 695-717.
- GREIMAS Algirdas Julien, COURTES Joseph, 1993 [1979]. *Sémiotique. Dictionnaire raisonné de la théorie du langage*.
- GUYOT Sylvain, 2006, « Géopolitique des parcs (trans)frontaliers en Afrique australe », *Les Cahiers d'Outre-Mer*, 234, 215-232.
- HERMAND Marie-Hélène, 2020. *Eurorégions. L'éclosion de la communication transfrontalière*. Bruxelles, Éditions de l'Université de Bruxelles.
- HERMAND Marie-Hélène, 2014, « Le discours eurorégional. Indices convergents de légitimation d'un espace institutionnel », *Mots*, 106, 71-85.
- HERMAND Marie-Hélène, sous presse, « La documédialité des organisations transfrontalières » in PINEDE Nathalie (dir.), *Sites web et présences numériques des organisations*. Londres, ISTE Éditions.
- HERMAND Marie-Hélène, accepté, « Les adaptations médiatiques des archives en médiation scientifique : étude du scénario sémiotique « tourisme montagnard transfrontalier », *Revue de Géographie alpine*, 116.
- KING Brian, WILCOX Sharon, 2008, « Peace Parks and jaguar trails:transboundary conservation in a globalizing world », *GeoJournal*, 71(4), 221-231.
- MAINGUENEAU Dominique, COSSUTA Frédéric, 1995, « L'analyse des discours constituants », *Langages*, 117, 112-125.

- PHILIPPE Xavier, 2001, « Présentation de la Cour constitutionnelle sud-africaine », *Cahiers du Conseil constitutionnel*, 9.
- STOCKINGER Peter, 2018, « Du modèle conceptuel des données à sa mise en scène multimodale. Réflexion sémiotique sur le design de l'information », Journée *Sémiotique du design de l'information* (dir. A. Bayert-Geslin), Université Bordeaux Montaigne, 21/06/2018. hal-01915304.
- STOCKINGER Peter, 2017, « Chapitre 5. Éléments théoriques et méthodologiques pour une expertise des sites web », in ROUQUETTE Sébastien (dir.), *Site internet : audit et stratégie*. Louvain-la-Neuve, De Boeck Supérieur, 133-158.
- STOCKINGER Peter, 2015, « The semiotic turn in digital archives and libraries », *Les Cahiers du numérique*, 11(1), 57-82.
- STOCKINGER Peter, 2012, *Analyse des contenus audiovisuels. Métalangage et modèles de description*, Paris, Lavoisier.
- STOCKINGER Peter, 2005, *Les sites web. Conception, description et évaluation*, Paris, Lavoisier.

**Annexe 1 : discours constitutants du portail web PPP (nous soulignons).**

Types de discours constitutants repérés dans le portail PPP	Exemples de discours constitutants repérés dans le portail PPP	Extraits
<b>Discours de pacification</b>		
<b>Constitution</b>	<i>Constitution d’Afrique du Sud, 1996</i>	Areas of major concern to the appellants include concerns [...] the impact on the socio-economic conditions of persons affected by the mining operations, including such persons’ rights, <b>under section 24(a) of the Constitution</b> , to an environment that is not harmful to their health and well-being. ( <a href="https://www.peaceparks.org/fight-to-save-the-mapungubwe-world-heritage-site-intensifies/">https://www.peaceparks.org/fight-to-save-the-mapungubwe-world-heritage-site-intensifies/</a> ) <sup>7</sup>
<b>Discours de gouvernance environnementale internationale</b>		
<b>Conventions</b>	<i>Convention de Ramsar, 1971</i>	Mana Pools is a World Heritage Site based on its wildness and beauty, together with a wide range of large mammals, birds and aquatic wildlife. Mana means ‘four’ in the local Shona language and refers to four large pools inland from the Zambezi River. These pools, designated as a <b>Ramsar</b> Wetland of International Importance in 2013, are the remnant ox-bow lakes that the River had carved out thousands of years ago as it changed its course. ( <a href="https://www.peaceparks.org/tfcas/lower-zambezi-mana-pools/">https://www.peaceparks.org/tfcas/lower-zambezi-mana-pools/</a> )
	<i>Convention sur le commerce international des espèces de faune et de flore sauvages menacées d’extinction (CITES), 1973–1975</i>	The project was also supported by the <b>Convention on International Trade in Endangered Species of Wild Fauna and Flora (CITES)</b> Minimising of Illegal Killing of Elephants and other Endangered Species (MIKES), British Embassy, Beit Trust, and African Bushcamps. ( <a href="https://www.peaceparks.org/mana-pools-proudly-protecting-zimbabwe-wildlife/">https://www.peaceparks.org/mana-pools-proudly-protecting-zimbabwe-wildlife/</a> )
	<i>Convention sur la conservation des espèces migratrices appartenant à la faune sauvage ou Convention de Bonn, 1979</i>	This month, the 12th session of the <b>Convention on the Conservation of Migratory Species of Wild Animals (CMS)</b> added lion to the official Appendices as a cross-border migratory species that requires increased protection through international conservation cooperation. ( <a href="https://www.peaceparks.org/protection-against-poisonous-poachers-intensifies/">https://www.peaceparks.org/protection-against-poisonous-poachers-intensifies/</a> )

<sup>7</sup> L’article 24 de la Constitution de la République d’Afrique du Sud est consultable ici : <https://www.gov.za/documents/constitution/chapter-2-bill-rights#24>.

<b>Accords multilatéraux</b>	Accord Mozambique-Afrique du Sud-Zimbabwe	Great Limpopo stems from an <b>agreement between Mozambique, South Africa and Zimbabwe</b> to establish a transfrontier park comprising three national parks, one in each of the respective countries involved. ( <a href="https://www.peaceparks.org/strategy-to-improve-livelihoods-being-developed/">https://www.peaceparks.org/strategy-to-improve-livelihoods-being-developed/</a> )
	Accord Afrique du Sud-Botswana	This peace park [Kgalagadi] has been in de facto existence since 1948 through a verbal <b>agreement between South Africa and Botswana</b> , and consisted of the Gemsbok National Park in Botswana, the Kalahari Gemsbok National Park in South Africa and subsequently extended to incorporate the Mabuasehube Game Reserve. ( <a href="https://www.peaceparks.org/tfcas/kgalagadi/">https://www.peaceparks.org/tfcas/kgalagadi/</a> )
	Accord Lesotho-Afrique du Sud	The bilateral <b>agreement between Lesotho and South Africa</b> regarding Transfrontier Conservation, allows for cooperation across the border of the countries and the World Bank invited both governments to sign the Grant Agreement at the Johannesburg International Airport Holiday Inn on 26 July 2002. ( <a href="https://www.peaceparks.org/maloti-drakensberg-tfca-status-update/">https://www.peaceparks.org/maloti-drakensberg-tfca-status-update/</a> )
<b>Déclarations</b>	<i>Giant's Castle Declaration, 1997</i>	The route was launched at the 10 year anniversary celebration of South Africa and Lesotho's collaboration. The two countries signed the <b>Giant's Castle Declaration</b> in 1997, which led to the establishment of a maloti-drakensberg 'peace park'. ( <a href="https://www.peaceparks.org/new-tourism-route-launched/">https://www.peaceparks.org/new-tourism-route-launched/</a> )
	<i>World Youth Wildlife Declaration</i>	On 16 March 2015, Peace Parks Foundation added its message of endorsement to the <b>World Youth Wildlife Declaration</b> , which was originally compiled and signed by 150 young people from 20 countries at the... ( <a href="https://www.peaceparks.org/category/wildlife-crime/rhino-protection-programme/page/6/">https://www.peaceparks.org/category/wildlife-crime/rhino-protection-programme/page/6/</a> )
<b>Discours de gouvernance écotouristique nationale et locale</b>		
<b>Lois nationales</b>	<i>Law</i> (174 occurrences)	Zoonotic diseases are now a global concern, adding another <b>motivation for strengthening preventative laws and regulations</b> , coupled with improved disruption along the illegal supply chain. ( <a href="https://www.peaceparks.org/five-countries-unite-against-wildlife-crime/">https://www.peaceparks.org/five-countries-unite-against-wildlife-crime/</a> )

<b>Décisions</b>	<i>Department of Environmental Affairs and Tourism</i> (99 occurrences)	TOURISM to rural coastal areas has increased significantly <b>since the Department of Environmental Affairs and Tourism banned the use of</b> four-wheel-drive vehicles on beaches. The ban, which was enacted to protect coastal wilderness areas such as St Lucia and Kosi Bay on the KwaZulu-Natal north coast has increased the amount of wildlife on the beaches – and attracted wealthy eco-tourists. ( <a href="https://www.peaceparks.org/ban-brings-eco-tourists/">https://www.peaceparks.org/ban-brings-eco-tourists/</a> )
<b>Documents officiels</b>	<i>Visa</i> (37 occurrences)	The <b>KAZA UNIVISA</b> , first introduced as a one-year pilot project in November 2014, was relaunched in December 2016. The visa allows visitors access to Zambia. ( <a href="https://www.peaceparks.org/tfcas/kavango-zambezi/">https://www.peaceparks.org/tfcas/kavango-zambezi/</a> )
<b>Protocoles</b>	<i>Protocol</i> (37 occurrences)	<ul style="list-style-type: none"> <li>- <b>SADC Protocol on Wildlife Conservation and Law Enforcement</b> (27/37 occurrences)</li> <li>- <b>SACD Protocol of Shared Watercourse Systems</b></li> <li>- Etc.</li> </ul>
<b>Projets</b>	<i>Project</i> (1030 occurrences), <i>dont research project</i> (604 occurrences)	Thanks to a donation from the Turner Foundation, Peace Parks Foundation is supporting a Kgalagadi Transfrontier Park lion <b>research project</b> . ( <a href="https://www.peaceparks.org/our-stories/page/55/">https://www.peaceparks.org/our-stories/page/55/</a> )
<b>Programmes</b>	<i>Programme</i> (528 occurrences)	<ul style="list-style-type: none"> <li>- <b>Rhino Protection Programme</b></li> <li>- <b>Leopard Protection Programme</b></li> <li>- <b>Herding 4 Health Programme</b></li> <li>- etc.</li> </ul>

**Annexe 2 : récits édifiants du portail web PPF (nous soulignons).**

Éléments constitutifs des récits édifiants	Mot-pivot (nombre d'occurrences)	Extraits
<b>Structure narrative</b>		
<b>Élément déclencheur traumatique</b>	<i>apartheid</i> (5)	Through the land restitution process, communities forcibly removed from their land to accommodate the formation of game reserves under the <b>apartheid</b> government, can now enjoy ownership rights to the confiscated land. ( <a href="https://www.peaceparks.org/rural-communities-benefit-from-game-parks/">https://www.peaceparks.org/rural-communities-benefit-from-game-parks/</a> )
<b>Processus de réparation</b>	<i>war</i> (126)	For decades they suffered the <b>the ravages of war</b> . <b>But now</b> elephants in the border region between Mozambique and KwaZulu Natal can look forward to returning to a relatively normal existence. ( <a href="https://www.peaceparks.org/reuniting-the-tembe-elephants/">https://www.peaceparks.org/reuniting-the-tembe-elephants/</a> )
	<i>conflict</i> (107)	Following an inspection of the park's new 56 km south-eastern boundary fence, which was constructed <b>to reduce human-wildlife</b> conflict in the community support zone, a presentation highlighting some of the park's successes and challenges was given at the Massingir headquarters. ( <a href="https://www.peaceparks.org/president-chissano-visits-limpopo-national-park/">https://www.peaceparks.org/president-chissano-visits-limpopo-national-park/</a> )
<b>Objectif d'amélioration</b>	<i>conservation + wildlife</i> (945)	Limpopo National Park, in the Great Limpopo Transfrontier Park, recently organised a number of conservation excursions for groups of children from local schools. Ten 7th graders and two teachers from Chibotane Primary School spent the day touring the park and learning <b>about the importance of conserving wildlife and the environment</b> . They also visited the tourism facilities at Machampane. ( <a href="https://www.peaceparks.org/learning-the-abc-of-conservation/">https://www.peaceparks.org/learning-the-abc-of-conservation/</a> )
	<i>conservation + landscape</i> (193)	All of these parks are supported by and managed in partnership with Peace Parks Foundation and the various conservation authorities in the three countries, including the Department of National Parks and Wildlife in Zambia, Department of National Parks and Wildlife in Malawi and National Administration of Conservation Areas in Mozambique, <b>as vital components of transfrontier conservation areas within the southern African landscape</b> . ( <a href="https://www.peaceparks.org/wrc2021/">https://www.peaceparks.org/wrc2021/</a> )

	<i>conservation + communities</i> (400)	Supporting Community based natural Resource Management (CBNRM) in Mozambique: The Southern African Wildlife College’s vision and mission aims <b>to help empower local communities to manage and conserve their natural resources</b> , whilst promoting socio-economic development. By working with the local communities, using a learning-by-doing approach, a CBNRM plan can be developed that is aligned with each community’s unique circumstances. ( <a href="https://www.peaceparks.org/southern-african-wildlife-college-awarded-significant-grant/">https://www.peaceparks.org/southern-african-wildlife-college-awarded-significant-grant/</a> )
<b>Engagement dans l’action</b>	Interdiscours (citations de personnalités)	“I know of no political movement, no philosophy, and no ideology which does not agree with the peace parks concept as we see it going into fruition today. It is a concept that can be embraced by all. In a world beset by conflict and division, peace is one of the cornerstones of the future. Peace parks are building blocks in this process, not only in our region, but potentially the entire world. <b>Nelson Mandela, 1997</b> ” ( <a href="https://www.peaceparks.org/about/our-journey/">https://www.peaceparks.org/about/our-journey/</a> )
	Combat contre le crime ( <i>crime</i> , 773)	The Smart Way <b>To Combat Wildlife Crime</b> [...] Species are being slaughtered at a rate that will see many become extinct in our lifetime. There has been a growing disparity between the sophistication of those involved in the illegal capture and trade of wildlife, and the number, skill levels and <b>motivation of the staff combatting wildlife crime</b> . ( <a href="https://www.peaceparks.org/the-smart-way-to-combat-wildlife-crime/">https://www.peaceparks.org/the-smart-way-to-combat-wildlife-crime/</a> )
	Incitations au don ( <i>donate</i> , 555)	The Peace Parks Foundation Legacy Society offered <b>an ideal platform to donate your fortune</b> , or a part of it, in a useful manner – to keep your legacy alive [...]. ( <a href="https://www.peaceparks.org/legacy-society/">https://www.peaceparks.org/legacy-society/</a> )
	Témoignage par la mise en image (e.g. photographe et voyageur <i>Keri Harvey</i> , 21)	“I have no fear in the bush. If you respect animals, they will respect you in return. I believe this.” Original text by Keri Harvey” ( <a href="https://www.peaceparks.org/a-woman-named-elephant/">https://www.peaceparks.org/a-woman-named-elephant/</a> )
	Plaidoyer ( <i>advocacy</i> , 14)	Fourteen students from schools in Ho Chi Minh City and Hanoi in Vietnam were given first-hand exposure to poaching in South Africa during a visit in 2019. After returning home, the youth assumed their roles as Rhino Ambassadors and <b>began their</b>

		<b>advocacy-related campaigning activities in Vietnam.</b> ( <a href="https://www.peaceparks.org/wp-content/uploads/2020/08/Peace-Parks-Annual-Review-and-Financial-Statements-2019.pdf">https://www.peaceparks.org/wp-content/uploads/2020/08/Peace-Parks-Annual-Review-and-Financial-Statements-2019.pdf</a> )
<b>Figures d'identification</b>		
<b>Dirigeants</b>	Dirigeant de la PPF (181)	<i>Werner Myburgh</i>
	Dirigeants politique (49)	<i>Cyril Ramaphosa (1)</i> <i>Jacob Zuma (21)</i> <i>Thabo Mbeki (27)</i>
	Chef local (51)	<i>Senior Chief Inyambo Yeta</i>
<b>Dirigeant et fondateur</b>	Figure du sage (88)	<i>Nelson Mandela</i>
<b>Fondateurs</b>	Figure du pionnier (83)	<i>Anton Rupert</i>
<b>Mécène</b>	Figure du mécène (37)	<i>Prince Bernhard</i>